



# LARRESSORE LARRESORO

Janvier 2021 / Urtarrila 2021



Gutibaratzea : *L'histoire d'un projet*





L'année 2020 vient de s'achever avec son lot de contraintes et de difficultés en tout genre pour les uns et les autres. La convivialité et le partage des réunions de famille ou d'amis nous ont manqué. Malgré tout, de belles actions nous ont permis de garder le sourire.

C'est pourquoi je tiens à remercier sincèrement les conseillers municipaux, les bénévoles et le personnel communal. Au travers de l'aide

alimentaire, la confection et distribution des masques, l'accueil des enfants de soignants pendant le confinement, le contact avec les personnes fragiles ou isolées, ils ont contribué à améliorer la vie des Larresoroar.

Il est temps de tourner la page et d'aborder avec confiance l'année 2021, porteuse d'espoir.

Notre équipe est en place depuis sept mois maintenant. Plusieurs projets ont vu leur aboutissement comme la restauration de la maison Gutibaratzea ou le lancement du site internet communal qui sera régulièrement amendé.

Les terrains du stade ont été retravaillés. La mise en place d'un système d'arrosage permettra de pérenniser cet investissement. Les frontons seront restaurés dans le courant de l'année. Un inventaire des bâtiments communaux a été réalisé, et sur certains une remise en état a été amorcée comme à Hirigoinia, au patronage, à la salle multi-activités, au trinquet ou à l'église.

Nous avons enclenché un travail sur la gestion de nos espaces verts, en association avec des Larresoroar qui ont rejoint la commission communale de développement durable. Cette année 2021 verra débuter l'aménagement de plusieurs sites.

Plusieurs programmations ont été contrariées par la crise de la Covid, en particulier les réunions de quartiers. Dès que possible, elles seront planifiées.

Dans le cadre du plan de relance économique impulsé par l'Etat depuis cet automne, la municipalité a soutenu les activités professionnelles qui ont été fortement impactées par la crise, en ne percevant pas les loyers dûs à la commune. Pour divers travaux d'entretien réalisés, nous avons souhaité également faire appel aux entreprises locales. Nous espérons que tous pourront reprendre une vie et une activité normale au plus vite.

Dans ce contexte particulier, les associations qui permettent entre autres le bien vivre ensemble, n'ont pu fonctionner normalement. Dans le respect des règles sanitaires et des nouveaux protocoles d'utilisation de salles, nous mettrons tout en œuvre pour assurer une reprise des activités rapidement.

Le conseil municipal se joint à moi pour vous souhaiter une bonne et heureuse année 2021, en espérant que vous et vos proches soyez préservés.

Urte berri on deneri,  
Bihotz bihotzetik !

## Sar Hitza

2020 urtea denendako mota guzietako hertsadura eta zailtasunekin bururatu da.

Familia edo adixkide elkarretaratzeen jendarte ona eta laguntasuna galdu ditugu. Hala ere, ekintza eder batzuek irriñoa ezpainetan atxikitzeko ahala eman daukute.

Beraz herriko kontseilariak, borondate oneko laguntzaileak eta herriko langileak zinez eskertu nahi ditut. Janari laguntzaren bidez, masken egite edo banatzearen bidez, artatzaileen haurren harrera ateratu gabe egon denboran, jende ahul edo bakarrik zirenen harremaneri esker Larresoroaren bizitza hobetzen lagundu dute.

Orria itzultzeko tenorea da eta konfiantzarekin esperantza ekarle den 2021 urtean sar gaiten.

Badu orai zazpi hilabete gure taldea kargutan dela. Proiektu zombait bururatu dira, adibidez Gutibaratzea etxearen zaharberritzea edo urtean zehar eguneratua izanen den herriko webgunearen abiatzea.

Kirol eremuaren zelaiak landuak izan dira. Eman den urreztatze sistema inbertsio iraunkor izan beharko du. Urte huntan, pilota plazak berriak izanen dira. Herriko eraikinen inbentoria egina izan da eta antolatzea zenbaitetan hasia, Hirigoinian bezala, aktibitate ainitzeko gelan, trinketean edo elizan.

Gure berdeguneen kudeatzeko lanak hasiak ditugu garapen iraunkor herriko batzordean sartu diren zombait larresoroarekin. 2021 urte huntan gure andana baten antolatzea hasiko da.

Covid krisiak programatze batzu nahigabetu ditu, bereziki auzoetako bilkurak. Ahal bezain laster, plangintzatuak izanen dira.

Udazken hunen geroztik, Estatuak abiatu duen ekonomia sustatzeko planaren barnean, herriko etxeak krisiaren gatik hunkituak izan diren jarduera profesionalak lagundu ditu, herriari zor zaizkion errentak ez bilduz. Obrendako ere tokiko enpresari dei egitea nahi izan dugu. Denek bizitza eta jarduera normala ahal bezain laster berreskuratuko dutela espero dugu.

Ingurune berezi huntan, elgarrekin bizitza ona ahalbidetzen duten elkarteek ez dira behar bezala lanean ari izan. Gelen erabiltzeko osagarri arauak eta protokolo berriak betez, ahal dugun guziaz eginen dugu jarduerak laster berriz abiarazteko.

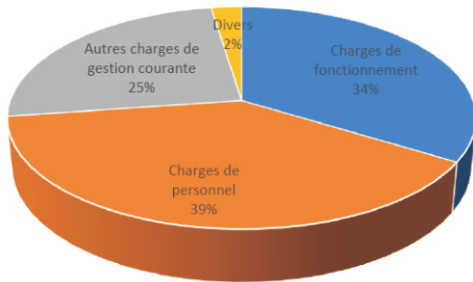
Kontseilariak neri juntatzen dira, 2021 urte berri on eta uros bat desiratzeko, zu eta zure ahaide hurbilak begiratuak izan diten esperantzan.

Bihotz bihotzetik,  
Urte berri on deneri !

# Finances budget

Le budget primitif 2020 a été construit dans la continuité des budgets précédents en tenant compte de l'impact estimé de la crise de la Covid. Notre objectif restant de maîtriser et d'optimiser les dépenses de la commune. Le budget de fonctionnement primitif prévoit un équilibre à 942 000 €.

## BUDGET FONCTIONNEMENT - DEPENSES

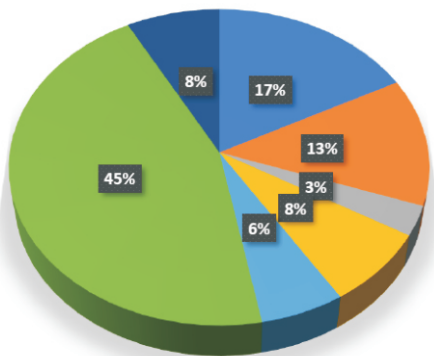


■ Charges de fonctionnement : 318 000 €	funtzionamenduko kargak : 318 000 €
■ Charges de personnel : 367 000 €	langileen kargak : 367 000 €
■ Autres charges de gestion courante : 234 000 €	eguneroko kudeaketa : 234 000 €
■ Divers : 23 000 €	asko : 23 000 €.

La crise de la Covid a eu un impact sur nos dépenses d'entretien et nos charges de personnel. En effet, nous avons décidé de renforcer nos équipes pour pouvoir maintenir un niveau de service efficient dans de bonnes conditions sanitaires. La crise a également eu des conséquences au niveau de nos recettes (baisse des revenus des locations des salles et trinquet). Mais surtout, dans un souci de soutien à l'économie locale, nous avons décidé d'abandonner les loyers de nos locataires professionnels pour la période du premier confinement (Aldaburua et cabinet d'orthophonistes).

Concernant nos recettes, elles se décomposent comme suit :

## BUDGET FONCTIONNEMENT - RECETTES



■ Dotations de l'Etat : 163 000 €	Eatuaren homidurak : 163 000 €
■ Attribution de compensation de la CAPB : 123 000 €	Herri Elkargoko konpentsasioak : 123 000 €
■ Taxe sur la consommation d'électricité : 29 000 €	elektrika consumoaren zerga : 29 000 €
■ Locations de notre patrimoine : 72 000 € location bâtiment + terrains	ondare aloketzea : 72 000 € (eraikin eta lur alokatzek)
■ Refacturation des services communaux : 56 000 €	herriko zerbitzu berriz fakturatzek : 56 000 €
■ Taxes locales : 425 000 € dont 235 000 € taxe d'habitation	herriko zergak : 425 000 € heietan 235 000 € bizitegi zerga
■ Autres : 74 000 €	asko : 74 000 €.

Nos recettes principales proviennent des taxes locales, taxes foncières et taxes d'habitation pour 425 000 €, dont 235 000 € de taxe d'habitation compensée par l'Etat.

En 2020, la taxe d'habitation a été supprimée pour les personnes ne dépassant pas le revenu de référence de 27 432 € (majoré des parts supplémentaires le cas échéant). Pour les autres contribuables, ils bénéficient d'une baisse de 30 % en 2021, puis 65 % en 2022, suivi d'une exonération totale pour 2023. La taxe d'habitation sur les résidences secondaires, les locaux meublés non affectés à la résidence principale, ainsi que la fiscalisation des logements vacants sont exclus de la réforme.

Le gouvernement a prévu pour les communes de compenser les revenus de la taxe d'habitation. Le mécanisme retenu prévoit que le montant sera compensé par la part départementale affectée à la taxe foncière bâtie. Pour notre commune, le revenu de la taxe d'habitation étant inférieur à la taxe foncière bâtie perçue par le département, nous sommes considérés comme surcompensés. La différence sera donc versée à un fond de compensation qui sera réparti entre les communes sous compensées.

Concernant le budget Investissement, la commune a réalisé 437 000 € de dépenses d'investissement, auxquelles il faut ajouter 51 000 € de remboursement d'emprunt, soit 488 000 €.

Il s'agit pour l'essentiel des travaux de rénovation de la maison Gutibaratztea (364 000 €). En outre, nous avons investi 73 000 € entre les travaux de voiries 40 000 €, la réfection des stades 20 000 €, le colombarium 6 000 €, l'achat de matériel 7 000 €.

La commission Bâtiments a réalisé un inventaire de tous les bâtiments communaux et des travaux nécessaires pour chacun. Certains ont été décidés et engagés soit en budget investissement soit comptabilisés en fonctionnement selon la nature des travaux. Un planning prévisionnel d'intervention est en cours de réalisation selon l'urgence.

Les recettes d'Investissement proviennent de l'excédent de fonctionnement de 2019 à hauteur de 165 000 €, la cession d'un terrain pour 130 000 € qui était prévue dans le plan de financement de la rénovation de la maison Gutibaratztea, de remboursement de TVA à hauteur de 68 000 €, et la taxe d'aménagement à hauteur de 61 000 €, soit un total de 424 000 €.

Le complément de recettes est assuré par les provisions financières (842 000 €) constituées au cours des années passées pour financer les futurs investissements et projets.

## Finantzak - Aurrekontua

2020-eko aurrekontua egina izan da aintzineko urteetako aurrekontuen segidan, Covid krisiaren eragin estimatua konduan hartuz, gure helburua herriko gastuen menperatzea eta hobetzea izanez. Funtzionamendu aurrekontuak 942 000 €-ko oreka agertzen du.

Covid krisiak gure eremu artatze eta langileen karguetan eragin bat izan du. Alabaina, taldeen azkartzea baldintza sanitario onetan zerbitzu maila eraginkor bat atxikitzeko deliberatu dugu. Krisiak izan ditu ondorioak gure diru biletetan heinean ere (gelen eta trinketearen alokatze mozkinen apaltzea). Baina, oroz gainetik, tokiko ekonomiaren laguntzeko, alokatzaile profesionalen errentak bazterrerat uztea deliberatu dugu lehen atera gabe egon denboran (Aldaburua eta ortofonisten bulegoa).

Gure diru biletak hola banatzen dira

Gure diru sartzeko nagusiak 425 000 €koak tokiko zergen ganik heldu dira, ontasun eta etxebizitza zergen ganik. Haietan 235 000 €-ko etxebizitza zerga Estatuak konpentsaturik.

2020-ean, etxe bizitza zerga kendua izan da 27 432 €-ko irabaziak pasatzen ez zituztenek pertsoneri. Beste zergapekoek, 2021-ean % 30-eko apaltze bat ukanen dute, gero 2022-an % 65-ekoa, eta 2023-an zerga dispensa osoa. Erreformatik kanpo baztertuak dira, bigarren bizitegien etxebizitza zerga, egoitza nagusirat emanak ez diren barne mublaturak eta etxebizitza hutsak.

Gobernuak herrirentzat etxebizitza zergaren mozkinak konpentsatzea pentsatu du. Atxikia den mekanismoak aitzinikusten du zenbateko hori etxerik gabeko zergari emana den departamenduko parte konpentsatua izanen dela. Gure herriarentzat, bizitegi zergaren diru sartzeko etxekilako zerga (departamenduak hunkitzen duena) baino gutiago izanez, gehiago konpentsatuak direla agertarazten du. Beraz diferentzia emana izanen da azpi-kompentsatuak diren herrien artean, konpentsazio funts baten bidez.

Inbertsio aurrekontua aipatuz, herriak xahutu ditu 437 000 € inbertsio gastuetan eta 51 000 € emendatu behar dira maileguen itzulketentzat. Beraz 488 000 € orotara.

Gehienik, Gutibaratztea etxearen arraberritzea (364 000 €). Gainera, 73 000 € ezarri ditugu, bideen lanak (40 000 €), kirol zelaien antolatzea (20 000 €), kolunbarioa (7 000 €), material erostea (6 000 €).

Eraikuntza batzordeak herriko eraikin guzien inventarioa eta bakotzentzat beharrezko ziren lanak egin ditu. Zonbait deliberatuak eta abiatuak izan dira inbertsio aurrekontu edo funtzionamendu kondatuetan onarturik, lan moten arabera. Behin-behineko esku hartze egutegi bat egiten ari gira presa eta beharrezko esku-hartzeen garrantziaren arabera.

Inbestimendu diru sartzeko heldu dira 2019-ko soberakinetik (165 000 €), lur saltze bat Gutibaratztea etxea arraberritze finantzaketan hartua zena (130 000 €), BEZ (Balio Erantsiaren gaineko Zerga) ordaintzea (68 000 €), antolaketa zerga (61 000 € heinekoa), orotara : 424 000 €.

Diru sartzeko gaineratekoa (842 000 €) egina da azken urteetan geroko inbestimenduen eta proiektuen finantzatzeko diru finkatuak.

## Personnel communal

Au cours de l'année 2020, en raison d'absences pour congés maladie et de besoins accentués par la crise sanitaire, nos équipes ont été renforcées par Mme Cristina Turlier, Mme Esther Hastoy et M. Bixente Daguerre. Depuis 30 ans, Mme Bernadette Andueza accompagne les petits Larresoroar de l'école publique et du péri-scolaire. Elle a vu passer de nombreuses générations et elle sollicite aujourd'hui une retraite bien méritée. Son départ est prévu dans quelques mois, il nous faut lui trouver un candidat ou une candidate pour lui succéder.

## Urbanisme



Lors de notre installation, nous avons pu mesurer le fort impact du coût du logement actuel. Les promoteurs immobiliers nombreux se rabattent sur nos petites communes, en périphérie des agglomérations de Bayonne-Anglet-Biarritz, faisant grimper les prix sur nos territoires.

Nous avons choisi d'essayer de réguler la nécessaire implantation de nouveaux projets de construction ou de réhabilitation, afin de pouvoir proposer du logement à nos jeunes mais en conservant les caractéristiques de notre village. Dès le début du mandat, nous nous sommes rapprochés de l'EPFL du Pays Basque, Établissement Public Foncier Local, dont Madame le Maire est devenue membre suppléante du conseil d'administration. Avec leur concours, nous travaillons sur les perspectives du village dans l'optique d'une urbanisation raisonnée.

Afin de ne pas basculer dans une ville dortoir et continuer de conserver notre âme de petit village rural, nous avons, dès juin, amorcé le dialogue avec le promoteur AEDEFIM afin de revoir le projet dont le permis était encore en cours d'instruction.

Nous avons :

- fait diminuer le projet de 9 logements pour éviter un effet barre d'immeuble à l'entrée du village en venant d'Ustaritz,
- mis en exergue certaines difficultés concernant l'évacuation des eaux usées et pluviales,
- insisté sur la sécurisation à apporter à la ligne droite de la RD20 avec la participation de la Communauté d'Agglomération et des services du Département.

C'est dans cette optique que nous avons émis, par délibération communale, un avis sur le Programme Local de l'Habitat (PLH) de la CAPB en l'orientant vers une répartition à 50 % entre les logements locatifs sociaux et les logements à l'accession sociale à la propriété.

Les travaux de la reconstruction de la Maison de l'Evêque ont été confiés au bailleur social, Office 64 de l'Habitat. La création de 5 logements locatifs sociaux (3 T2 et 2 T3) a débuté dans le courant du mois de janvier.

## Stade communal

Les pelouses des stades municipaux ont été réhabilitées et réensemencées juste avant l'été. Afin de pérenniser cet investissement, un système d'arrosage semi-automatisé a été acquis par la Commune.

En parallèle, nous avons demandé à URA la mise en place d'un nouveau compteur d'eau. Le tarif vert a été choisi pour la fourniture de l'eau destinée

à l'arrosage des stades. Il s'agit d'un tarif réduit qui ne prend pas en compte le coût de la collecte et le traitement des eaux usées. Les travaux de raccordement et de pose du nouveau compteur ont été effectués par la Lyonnaise des Eaux en octobre.

Sur les conseils d'un bénévole de la commune spécialisé dans l'arrosage agricole, la commune de Larressore a fait l'acquisition d'un enrouleur automatique Rain Sky 40/110. Ce système d'arrosage spécialisé pour les terrains de sport, inspiré de l'arrosage agricole, permettra d'arroser les 2 stades en 2 jours.

Le coût total de ces investissements s'est élevé à 36 000 €.



## Herriko langileak

2020 urte denboran, langile falta izanez eritasun geldialdi gatik eta krisiaren gatik beharrak handituak izanez, gure langile taldeak azkartuak izan dira Cristina Turlier, Esther Hastoy Andere eta Bixente Daguerre Jaunarekin. 30 urte geroztik, Bernadette Andueza Andereak eskola publiko eta eskolaz kanpoko Larresoroko haur ttipiak laguntzen ditu. Belaunaldi ainitz ikusi ditu eta orai erretreta oso merezitu bat galdegiten du. Haren joaitea zenbait hilabeteren buruan gertatuko da ; hautagai bat behar dugu atzeman haren ordaintzeko.

## Hirigintza

Kargutan sartu girelarik, egungo etxebizitzaren kostuaren eragin handia neurtu ahal izan dugu. Promotore ainitz gure herri tikiatarat jiten dira, Baiona-Angelu-Miarritze hiriguneen inguruetarat, gure lurraldeetako prezioak goiti joan araziz.

Eraikuntza edo berritze proiektu berrien beharrezko ezarpen neurria hartzea hautatu dugu, gure gazteeri etxebizitza eskaintza ahal izateko, gure herriko ezaugarriak atxikiz. Gure kargu hastapenean, Euskal Herriko EPFLtik hurbildu gira, Auzapez Anderea zuzendaritza batzordeko ordeko kide bilakatu da. Heien laguntzarekin, herriaren ikusmoldeetan lanean ari gira, urbanizazio arrazoitu baten optikan.

Ohetegi herri batetarat ez bihurtzeko eta baserri tiki gisa gure arima atxikitzeko, AEDEFIM etxe eragilearekin harremanetan sartu gira. Eraikitzeo baimen doziara oraino aztertzen ari baizen, ekainetik, proiektua elgarrekin berrikusi dugu.

Elestaldi horietan :

- proiektua 9 etxebizitzetaz ttipitu dugu, Uztaritzetik jitean, eraikuntza barra ez egiteko gisan ;
- euri eta ur zikinen aterabideko zailtasun zorbait agertarazi ditugu ;
- 20 bidearen marra xuxenako segurtasun neurriak azkartzea galdetu dugu Herri Elkargo eta Departamenduko zerbitzuen parte hartzearekin.

Hori konduan hartuta, herriko deliberoan, Euskal Hirigune Elkargoaren Bizilekuen Tokiko Planari buruz, gure abisua eman dugu : alokatzeo etxebizitza sozialak eta jabetza sozial heltzeko etxebizitzaren artean %50-eko banaketarat bideratzea.

Apezpikuaren etxeko berregituraketan lanak Office64 de l'Habitat, alokatzaile sozialari esku utzi ditugu. Urtarrilean, 5 alokatzeo etxebizitza sozialen sortzea hasi da.

## Herriko kirol eremua

Herriko kirol eremuko soropilak berrituak eta berriz ereinak izan dira uda baino lehen. Inbertsio hori jasangarria izan dadin, herriak ureztatzeo sistema erdi-automatikoa erosi du.

Aldi berean, URARI kirol zelaiarendako ur kontagailu berri baten ezartzea galdatu diogu. Prezioa ureztatzeo uraren hornidura kirol zelaiarentzat hautatua izan da. Prezioa murriztua da, hondakin-ur biltze eta tratatzearen kostuak konduan ez baititu hartzen. Kontagailu berria konektatzeo eta ezartzeo lanak Lyonnaise des Eaux enpresak egin ditu urrian.

Laborantzako ureztatze aditua den herriko borondate oneko lagun baten kontseiluen arabera, Larresoroko herriak bobina automatikoa Rain Sky 40/110 eskuratu du. Laborantzako ureztatzeaz inspiratua kirol zelaietako ureztatze sistema espezializatu hunek 2 kirol zelaiak 2 egunez ureztatuko ditu.

Inbertsio horien kostu osoa 36 000 eurokoa izan da.

## Frontons

Après consultation de quatre entreprises, les deux frontons du bourg et du séminaire vont être rénovés. Les réhabilitations vont être réalisées dans le courant de l'année 2021.

Concernant le fronton du bourg, il sera repris dans son ensemble (mur de face, arrière, grillage de protection en partie haute et sanitaires publics).

Après concertation avec les responsables de la section pelote, les pierres du mur de frappe endommagées seront remplacées.

Le coût total des travaux pour les deux frontons s'élève à environ 30 000 €. Nous avons obtenu de l'Etat une subvention de 10 280 €.

## Pilota plazak

Lau enpresa kontsultatu ondoan, bi pilota plazak, herrikoa eta seminariokoa, berrituak izanen dira. Urtean zehar tindu lanak eginak izanen dira. Herriko pilota plaza bere osotasunean antolatua izanen da (aintzin eta gibelego paretak, gainera geriza sareak eta komuna publikoak).

Pilota taldeko arduradunekin hitzartu ondoan, jokatzeko paretaren harri fundituak trukatuak izanen dira ere.

Bi pilota plazen lanen gastuak 30 000 € inguru helduko dira ; 10 280 € diru laguntza bat Estatuaren ganik ukana dugu.

Lanak bururatzearekin, kasu eginen dugu pilota plazen eremuak jokoari bezik baliatuak izan diten, ibilgailueri sarbidea debekatuz.

## Uoirie



Courant décembre, car nécessaire à la protection de la chaussée, le curage des fossés de plusieurs quartiers a été effectué, pour un coût de 10 094 € TTC.

Les fossés non curés le seront dans le courant du premier semestre 2021.

Les travaux de la route RD 650 derrière la mairie n'ont pas été réceptionnés car il manque encore la formalisation de deux passages piétons.

Nous avons missionné la société IMS qui apportera toute son expertise sur les problèmes d'écoulement des eaux pluviales et de circulation routière dans les différents quartiers. Ce cabinet nous conseillera également pour la réfection des chaussées, et tout autre aménagement des espaces communaux.

En ce début d'année, nous allons rencontrer les services du Département pour entreprendre une sécurisation de la traversée du village.

## Bide obrak

Abendoan, bideak gerizatzeko beharrezkoa baizen, auzoetako batzuen arroiak karrakatuak izan dira ; kostua : 10 094 € zerga guziak barneko.

Oraino karrakatuak ez diren arroiak, 2021-eko lehen sei hilabeteetan eginak izanen dira.

Bide obren heinean, IMS enpresari kargua eman diogu, auzoalde batzuetan euri-uren isurtze arazoetan bere gaitasun guzia ekarriko duelakotz. Enpresa hunek bideen arrimatze kontseilatuko gaitu bai eta ere beste herriko eremu antolaketan.

Urte haste huntan, Departamenduko zerbitzuak herriko zeharkatzea segurtarazteko ikusiko ditugu.

## Développement durable

La commission développement durable, composée de conseillers municipaux et de bénévoles du village qualifiés en la matière, a amorcé une réflexion sur l'aménagement de trois zones.

Les objectifs prévus sont :

- **pour Herri-ondo,**

- ne pas laisser la pente nue et inesthétique, et l'aménager en végétalisant par bosquets d'essences différentes sur certains espaces, et en laissant à l'état naturel d'autres zones,
- permettre l'installation d'un rucher à mi-pente,
- améliorer les parcours de cheminement existants,

- agrémenter les terres entreposées **autour du stade,**
- stabiliser le talus derrière **l'église.**

D'autres actions seront entreprises parallèlement telles que la création de sentiers pédestres, et l'amélioration des quartiers suite aux réunions à venir.

Afin d'approfondir la possibilité de promouvoir une politique de développement durable sur notre commune, il a été demandé au Conseil Départemental de nous communiquer, dans la mesure du possible, des études effectuées sur la faune, la flore, la biodiversité, et plus largement le patrimoine naturel de notre commune.

## Garapen iraunkorra

Garapen iraunkorraren batzordeak, herriko kontseilariekin eta herriko gai hortan kalifikatuak diren borondate oneko lagunekin, hiru gune antolaketaren alde gogoeta bat abiatu dute :

Pentsatuak diren helburuak :

- **Herri Ondo**-rendako

- malda biluzi eta itxuragabe ez uztea, eremu zonbaitetan mota desberdinetako arboladiak landatuz eta beste tokiak egoera naturalean utziz ;
- malda erditan erleteri baten emaita ;
- diren ibil bideak hobetzea.

- **Kirol zelai** inguruan diren lurren antolatzea ;

- **Eliza** gibelego pentokaren iraunkortzea.

Aldi berean beste ekintza batzuekin eginak izanen dira, hala nola oinezko bidexken sorkuntza eta bilkuren ondotik auzoetako antolaketak.

Gure herrian garapen iraunkor politikari ahala barnatzeko, Departamenduko Kontseiluari galdutua izan zaio, ahal den neurrian, fauna, landaredi, bioaniztasun, eta orokorrean, gure herriko ondare naturalaren ikerketen jakinaraztea.

## Agriculture



Des parcelles agricoles de terrains communaux seront mises à disposition en ce début d'année. Pour les personnes relevant du régime agricole à titre principal, vous pouvez vous rapprocher de la mairie pour déposer votre candidature pour mi-février.

## Laborantza

2021-ean herriko etxeak lur eremu batzuei alokatuko ditu. Eskaintza hau laborari erregimen nagusia duten jendeari idekia da. Zure izena eman nahi bala baduzu herriko etxeari otsailaren 15-a aintzin jakin arazi.

## Lots de bois

Suite à la tempête fin octobre dernier, de nombreux arbres et en particulier des chênes du domaine communal, ont été fortement endommagés. Les services communaux ont sécurisé les zones concernées. Mais des travaux d'abattage et d'élagage sont prévus début 2021 par des professionnels.

Le bois, ainsi mis au sol, pourra être tronçonné et récupéré par les Larresoroar qui le désirent, après inscription en mairie avant le 15 février. Les petits bois devront également être évacués. Si nous avons trop de candidats, un tirage au sort sera alors effectué.



## Egur multzo

Joan den urri ondarreko tenpestaren gatik, arbola ainitz eta bereziki jabego publikoan haritzek kalte handiak izan dituzte. Eremu horietan herriko zerbitzuek segurtasun neurriak hartu dituzte. Bainan, 2 021 urte hastapen huntan, mozte eta mozkintze lanak ofiziokoek eginik abiatuko dira.

Larrosoarrek lurrerat bota izanen den egurra, moztu eta bil dezakete, herriko etxean izena eman eta otsailaren 15-a aintzin. Abarrak ere lekutuak izan beharko dira. Sobera hautagai balin bada, zozketa bat egina izanen da.

## Réunions de quartiers

Dans le contexte actuel de pandémie, nous n'avons pas pu organiser les réunions de quartiers. Elles seront planifiées dès que possible.

Vous pourrez ainsi être force de proposition pour améliorer la vie dans vos quartiers.

## Auzoetako bilkurak

Oraiko pandemia egoera huntan, ez ditugu auzoetako bilkurak antolatu ahal izan. Ahal bezain laster muntatuak izanen dira.

Hola zuen auzoetako bizitza hobetzeko proposamenen indarra izanen ahal zirezte.

## Renovation parc informatique

Le parc informatique de la Mairie a été renouvelé. Le serveur et les ordinateurs, vétustes et ne passant plus les nouvelles versions de mises à jour, ont été remplacés mi-décembre. Des sauvegardes et maintenances ont été mises en place.

Le coût total de cet investissement s'élève à 12500 € dont un ordinateur portable à destination de l'école publique.

De nouvelles adresses mails vont être créées afin de mieux orienter vos demandes à savoir :

- [mairie@larressore.fr](mailto:mairie@larressore.fr)
- [urbanisme@larressore.fr](mailto:urbanisme@larressore.fr)
- [periscolaire@larressore.fr](mailto:periscolaire@larressore.fr)
- [maire@larressore.fr](mailto:mairie@larressore.fr)



## Parke informatikoaren berritzea

Herriko etxeko parke informatikoa berritu da. Zerbitzario eta ordenagailuak zahartuak baiziren bertsio berrien eguneratzeak ez zituzten onartzen. Abendo erdian aldatuak izan dira, segurtasun kopiak eta mantentze lanak eginez ere.

Inbertsio horren kostu osoa 12 500 €-koa da, ordenagailu bat eskola publikoarentzat barne.

Helbide elektroniko berriak sortuko dira zure galderen hobeki bideratzeko

- [mairie@larressore.fr](mailto:mairie@larressore.fr)
- [urbanisme@larressore.fr](mailto:urbanisme@larressore.fr)
- [periscolaire@larressore.fr](mailto:periscolaire@larressore.fr)
- [maire@larressore.fr](mailto:mairie@larressore.fr)

## Nouveau site internet de la commune



Un nouveau site a été mis en place avec le concours de l'APGL 64 (agence publique de gestion locale) pour un coût total, création et formation de 5 500 € TTC. Le développement du nouveau site internet de la Mairie touche à sa fin. Le contenu des pages en Français/Basque est bouclé par la commission Communication. Il reste à incrémenter la charte graphique qui va permettre de personnaliser notre site aux couleurs de notre village.

4 personnes (personnel Mairie et conseillers municipaux) ont été formées par l'APGL 64 à la maintenance du site.

Vous pouvez d'ores et déjà le consulter à l'adresse <https://www.larressore.fr/>

## Herriko webgune berria

Gune berri bat sortu da APGL64-ren laguntzarekin. Kostu osoa : 5 500 € sorkuntza eta formakuntza barne.

Herriko Etxeko webgune berriaren garapena bururutzen da. Frantses/Euskarazko orrien edukia bukatua da. Gure webgunea herriko koloreekin personalizatze gogoa eman nahi diogulakotz, karta grafiko handitzea falta da.

APGL64-ek lau pertsona (herriko etxeko langile eta kontseilari) gunearen mantentze lanari trebatu ditu.

Helbide huntara kontsulta dezakezue :  
<https://www.larressore.fr/>

La fibre a été déployée sur la commune. A ce jour, 524 prises sont identifiées pour 117 foyers connectés, répartis à parts égales entre les deux opérateurs ayant signé le marché à ce jour, SFR et Orange.

Face à cette lente montée en charge cet été et aux problèmes de branchement des administrés, nous avons provoqué une rencontre en mairie le 16 octobre entre les différents interlocuteurs, à savoir le syndicat mixte Lafibre64, les sociétés THD 64 et SFR FTTH.

Le déploiement de la fibre dans les Pyrénées-Atlantiques est porté par le Département, les Communautés de communes et les Communautés d'Agglomération qui se sont associés pour créer le Syndicat Mixte La Fibre64 (LF64). Ce dernier, en tant que représentant des Communes, a passé le marché au niveau du département.

Suite à un appel d'offres, la société THD 64, filiale de SFR FTTH, conçoit, finance, construit, commercialise, maintient et exploite le réseau à Très Haut Débit des Pyrénées-Atlantiques.

La société SFR FTTH est une entreprise française de télécommunications spécialisée dans le développement de la fibre optique hors des métropoles, filiale d'Altice France.

Lors de cette réunion, plusieurs constats ont été faits :

- le déploiement du réseau aérien a été effectué sans sécurisation des salariés intervenants et préparation en amont (type élagage...). THD 64 a constaté ces problématiques et a réagi par un rappel à l'ordre de ses sous-traitants au niveau de la sécurité,
- un souci d'adressage : la commune a réalisé un plan d'adressage et l'a adressé à Scopelec (ancien sous-traitant). LF64 a demandé de vérifier ce fichier en le transmettant à la Communauté d'Agglomération Pays Basque car il leur paraissait incomplet,
- des échecs sur les rendez-vous de raccordement liés à la problématique de mauvaise route optique. Des corrections ont été diligentées par THD 64 qui s'est engagée à tenir la Mairie informée de l'évolution des indicateurs sur les raccordements.

À l'issue de cette rencontre, nous avons reçu les membres en charge de l'adressage auprès de la Communauté d'Agglomération Pays-Basque (CAPB). L'adressage des voies était correct mais n'avait jamais été déposé sur la base nationale prévue à cet effet [adressage.gouv.fr](http://adressage.gouv.fr) depuis sa création. Nous avons donc revu l'ensemble du fichier et procédé aux délibérations des voies manquantes, fin novembre, afin de déposer un fichier le plus à jour possible au niveau national. Il est actuellement en cours d'intégration par les services de la CAPB pour une diffusion large.

THD 64 s'est engagée à renvoyer les techniciens sur le terrain pour mettre à jour le relevé terrain dès que l'adressage serait diffusé.

Aujourd'hui pour un particulier, il convient de se rapprocher de son opérateur ou d'un opérateur conventionné (SFR, Orange, Bouygues est en cours de conventionnement) pour demander son branchement. L'opérateur doit procéder au raccordement à partir du Point de Branchement Optique (PBO) qui figure dans sa fiche de mission. En cas de souci, il doit vous en expliquer la nature (problème de gaine dans votre propriété, problème de PBO inaccessible, problème d'adressage...).

Pleinement conscients des difficultés que vous rencontrez, nous essayons d'œuvrer au mieux de vos intérêts. Nous vous invitons à nous faire connaître tout nouveau souci afin que nous puissions le faire remonter dans les meilleurs délais.



## Zuntz

Herrian, zuntza zabaltzen ari da. Orai arte 524 hargune emanak dira eta 117 etxe konektatuak. Tratuaren izenpetu duten bi operadoreen artean (SFR eta Orange) zuzenki partekatuta izan dira. Joan den udan, lan sail moteltasunaren aitzinean, bilkura bat bortxatu dugu solasbide batzuekin : Lafibre 64, THD64 eta SFR FTTH enpresak.

Ohar batzu atera dira :

- aire sarearen zabaltzea langileak segurtatzeko neurririk hartu gabe egin izan da. THD64-ek azpikontratatuari erasia egin diote ;
- helbideratze kezka bat izan da : Herriko Etxeak helbide plana egin du, eta enpresari igorri. Baina hunek ez baitzuen osoa atzemaiten, Herri Elkargoari helarazi dio ;
- Hitzordu batzu huts eginak izan dira ibilbide optiko okerraren gatik.

Azkenean, helbideratzea zuzena zen, baina ez zen [adressage.gouv.fr](http://adressage.gouv.fr) datu-base nazionalen erregistratua. Orai, Herri Elkargoko zerbitzuak plana integratzen ari dira zabaltzekotan eta horren ondotik THD64-ek bere teknikalariak berriro igortzea hitzeman du.

Gaur egun, bakotzak bere operadore edo kontratatuko operadorea behar du deitu (SFR, Orange edo Bouygues adostasunaren beha) lotura galdegiteko. Operadoreak lotura PBO (Optical Connexion Point) puntutik egin behar du. Arrangura bat balin bada, arrazoia eman behar dautzu (zure etxebizitzan den hodia, PBO, helbideratzea ...).

Ahal den guziaz egiten dugu eta kezka berrien berri emaitea galdegiten dautzugu lehenbailehen konpontzeko.

## Activités économiques

La zone d'activité PELENBORDA, gérée par la Communauté d'Agglomération Pays Basque CAPB, va accueillir de nouvelles entreprises, complétant et renforçant le tissu économique déjà présent à l'entrée nord du village et sur la zone Errepira, ainsi que sur le village.

Pour l'instant, il s'agit de l'entreprise Façon Cuir, spécialiste dans le travail du cuir haut de gamme et la sellerie.

La zone Pelenborda compte actuellement 18 entreprises. Vous pouvez retrouver leurs coordonnées sur le site internet de la commune, pour celles qui ont souhaité les communiquer.

Notre village accueille une nouvelle orthophoniste qui vient renforcer l'équipe déjà en place à Hirigoïna.

De manière générale et afin d'offrir une visibilité du tissu économique, nous proposons à toutes les entreprises ou entrepreneurs (désireux de se faire connaître) de nous transmettre leurs noms, adresses, coordonnées mail et téléphone, logo auprès du secrétariat de la mairie à l'adresse [mairie.de.larressore@wanadoo.fr](mailto:mairie.de.larressore@wanadoo.fr) afin d'enrichir le site internet en cours.

## Jarduera ekonomikoak

Euskal Herri Hirigune Elkargoak kudeatzen duen Pelenborda jarduera eremuan, enpresa berriak sartuko dira. Orai arte Errepira eremuan eta herrian zehar diren enprekin, gure ekonomiko maila osatu eta azkartu dute.

Oraingo ez etorri berria Façon Cuir izanen da.

Pelenborda eremuak gaur egun 18 enpresa ditu. Komunikatu dauzkigutenean helbideak herriko webgunean atzematen ahal dituzue..

Gure herriak ortofonista berri bat badu, Hirigoinian dagon taldearen azkartzeko.

Oro har, ekonomiko mailaren ikuspena eskaintzeko, enpresa edo enpresaburu guzietan (beren burua ezagutarazi nahi duteneri) izena, helbidea, helbide elektronikoa, telefonoa, logotipoa proposatzen diogute herriko etxeko idazkaritzarat igortzea : [mairie.de.larressore@wanadoo.fr](mailto:mairie.de.larressore@wanadoo.fr). Hola webgune berria aberastuko da.

## Centre communal d'action sociale (CCAS)

Nous rappelons que le CCAS a mis en place un registre des personnes isolées et/ou fragiles (à la demande du Ministère des Solidarités et de la Santé en cas de canicule, grand froid, pandémie...). La finalité est de permettre l'intervention ciblée des services sanitaires et sociaux auprès d'elles en cas de déclenchement du plan d'alerte ou d'urgence. La demande d'inscription est volontaire et réalisée par la personne concernée ou par un de ses proches auprès de la Mairie par mail : ([mairie.de.larressore@wanadoo.fr](mailto:mairie.de.larressore@wanadoo.fr)) ou par téléphone au 05.59.93.03.07.

### Herriko jendarte laguntza zentroa (H.J.L.Z)

Orroitarazten dugu bakarrik bizi diren edo ahul diren presunendako HJLZ-ek liburu bat ideki duela (Elkartasun eta Osagarri Minizterioak galdaturik, bero handi, hotzaldi, pandemia eta abar gertakari kasuendako). Helburua da heien osagarri eta gizarte zerbitzuek laguntza ekartzea alerta edo larrialde plana piztu behar delarik.

Izen emaitako galdea borondatezkoa da hunkitua dena edo ahaide hurbil batek herriko etxeari jakin araziz e.maikez : [mairie.de.larressore@wanadoo.fr](mailto:mairie.de.larressore@wanadoo.fr) edo telefonoz : 05.59.93.03.07.

## Repas de Noël des aînés

En raison de la Covid 19, la municipalité a été contrainte d'annuler au mois d'Octobre la semaine bleue dédiée aux séniors.

Le repas de Noël de nos aînés (plus de 75 ans) n'a pu avoir lieu pour les mêmes raisons, et pour pallier ce manque de partage et de convivialité, la Mairie a décidé d'offrir exceptionnellement un colis, en espérant vivement nous retrouver au prochain Noël autour d'une table festive.

Comme chaque année, des élus et bénévoles du CCAS ont remis un colis de Noël aux personnes de plus de 80 ans ne pouvant assister au repas.

118 Colis de Noël ont été distribués pour 159 personnes dont 41 couples concernés, dans le respect du budget prévu les années précédentes pour cet événement.

### Eguberriko adinekoen bazkaria

Covid19 krisiaren gatik, herriko etxeak adinekoeri eskaintzen duen aste urdina ezeztatu behar izan da.

Gure adinekoendako (75 urte baino gehiago) Eguberriko bazkaria arrazoi berdinaren gatik ezin izan da. Partehartze eta elkarbizitza falta horien ordaintzeko, herriko etxeak usaian ez bezala opari bat eskaintzea deliberatu du. Zinez espero dugu helduden neguan mahai alai baten inguruan elgarretaraztea.

Urte oroz bezala, HJLZ-ko herriko kontseilari eta borondate oneko lagunek Eguberriko opari bat eman dute 80 urte baino gehiagoko bazkarian parte ezin hartu duten presuneri.

Eguberriko 118 opari emanak izan dira 159 presuneri, heietan 41 bikote. Banaketa hau aintzineko ekintzen aurrekontu barne egina izan da.

## Permanence : tous les 1ers jeudis du mois

A partir de janvier 2021, le CCAS lance une permanence, tous les premiers jeudis du mois de 9 H à 11 H à la mairie, dans la grande salle du rez-de-chaussée. Quel que soit votre âge, deux membres vous accueillent pour vous orienter dans vos démarches ou tout simplement pouvoir parler.

### Permanentzia : Hilabeteko lehen ostegun oroz

2021-eko urtariletik goiti, HJLZek permanentzia hasten du, hilabeteko lehen ostegun oroz 9etatik – 11arte, herriko etxe beheko gela handian. Edozoin adinakoa izanik ere, bi kidek zure desmarxetan gidatzeko edo sinpleki hitz egiteko ongi errezibituko zizute.

## P'tites infos

- L'organisation des vœux de la municipalité ne peut avoir lieu en ce mois de janvier compte tenu du contexte sanitaire.
- La tenue des prochaines élections, prévues en juin, se fera à la salle polyvalente.
- Le recensement de la population est décalé à 2022.
- Inscription cantine : merci d'utiliser l'adresse mail pour confirmer ou annuler les inscriptions de vos enfants (pour l'instant [mairie.de.larressore@wanadoo.fr](mailto:mairie.de.larressore@wanadoo.fr)) le jeudi de la semaine précédente.
- Horaires de la bibliothèque : tous les samedis de 14h30 à 16h.

### Oroipen ttipiak

- Herriko Etxearen agintzen antolaketa urtaril huntan ezin da egin, osasun testuinguru hau konduan hartuta.
- Heldu diren bozak ekainez gelan iraganen dira
- Jende kondaketa 2022-ra gibelatua da
- Jantegi izen emaita : milesker helbide elektronikoa erabiltzea zure haurren izen emaitak baieztatzeko edo kentzeko (momentoan : [mairie.de.larressore@wanadoo.fr](mailto:mairie.de.larressore@wanadoo.fr)) aitzineko asteko ostegunez
- Liburutegiko tenoreak : aratsaldeko 2ak eta erdietatik – 4ak arte larunbat guziez





# Le début de mandat vu par l'opposition

Le nouveau conseil municipal est maintenant installé depuis sept mois.

Pendant cette période de pandémie, nous avons pu apprécier l'utilité et la qualité des bâtiments communaux comme le trinquet et la salle des fêtes qui ont permis une gestion facilitée de la réouverture des écoles.

Selon la majorité, le contexte COVID 19 a contrarié la mise en œuvre de ses projets.

Cependant, cette période nécessitait plutôt une impulsion des collectivités publiques pour soutenir l'économie locale. Pour cela, le gouvernement a facilité la procédure de passation des commandes aux entreprises par les communes. Ainsi il est possible de commander 70 000 € hors taxe de travaux sans appel d'offre.

En fait, seule la réhabilitation de la maison Guttibaratzea votée et débutée en 2019 par la municipalité précédente, a continué. Malgré un budget d'investissement conséquent voté en juin, rien n'a été amorcé par la nouvelle majorité à Larressore.

On ne peut que le regretter quand on connaît notamment le besoin d'entretien et de mise aux normes de nos équipements publics.

Concernant le dernier dossier de cette année traité en conseil municipal, à savoir le Programme Local de l'Habitat de la CAPB, il est à souligner que nos 2 propositions consistant à limiter le nombre de constructions annuelles à 20 au lieu de 34 et à augmenter le taux de logements sociaux de 25 % à 30 % ont été adoptées à l'unanimité.

En conclusion, nous aurions souhaité un début de mandat plus riche en débat, plus constructif avec un démarrage des projets annoncés par la majorité.

Chers Larressoroar, nous vous souhaitons une bonne année 2021 qui nous l'espérons, verra la fin de la pandémie et un retour des jours meilleurs.

Les conseillers municipaux d'opposition : Philippe Goyetche, Irène Sainte Marie Mourguiart et Peio Errecart

## Oposizioaren ikusmoldea agintaldi hastapenari buruz

Herri kontseilu berria duela zazpi hilabete instalatua dela.

Pandemia garai honetan, herriaren eraikinen erabilgarritasuna eta kalitatea ikusi ahal izan dugu, hala nola trinketea eta multiaktibitate gelak, eskolak berriro irekitzeko kudeaketa errextu baitute.

Gehiengoaren arabera, COVID 19 testuinguruak zapuztu ditu bere proiektuak.

Alta, garai horretan beharrezkoa zen erakunde publikoek indar bat egin dezaten tokiko ekonomia bultzatzeko.

Horretarako, gobernuak herriko etxeek lanak enpresei manatzeko prozedura errextu du. Hala nola, zergarik gabeko 70 000 euros manatu daitezke eskaintza deialdirik gabe.

Izan ere, 2019an, aitzineko kontseiluak hasi Guttibaratzea etxea zaharbertitzeko lanek bakarrik segitu dute. Ekainean inbertsio aurrekontu eder bat bozkatu arren, herriko kontseilu berriak ez du ezer hasi Larressoron.

Bakarrik damatu gaitezke bereziki badakigularik gure instalazio publikoen mantentze lanak eta berritzea beharrezkoa dela.

Urteko kontseiluan eztabaidatu azken gaian, Euskal hirigune elkargoaren Bizilekuen tokiko plana, azpimarratu behar da gure bi proposamenak, urteko etxe bizitza eraikuntza kopurua 37 tik 20 rat ttipitzea eta egoitza zozialen kopurua ehuneko 25 etik 30 erak igozteak, ahobatez onhartuak izan direla.

Azkenik, gustatuko litzaigukeen agintaldiaren hasiera, eztabaidan aberatsagoa, eraikitzaileagoa, gehiengoak iragarritako proiektuen hasierarekin.

Larressoroar maiteok, 2021 urte zoriontsua opa dizuegu. Urte horretan, espero dugu pandemiaren amaiera ikusiko dugula eta egun hobegoak ezagutuko ditugula.

Oposizioko hautetsiak : Philippe Goyetche, Irène Sainte Marie Mourguiart eta Peio Errecart



## Communauté d'agglomération Pays Basque CAPB : Préservons notre cadre de vie déchets au sol interdits !

Trop d'incivilités sont constatées par les agents du service collecte de la Communauté d'Agglomération Pays Basque ! Lors de leurs tournées de ramassage, ils sont confrontés à tout un tas de déchets au sol, loin d'être à leur place ! Que ce soit des sacs d'ordures ménagères, de grands cartons bruns de livraison, des déchets verts ou encore des encombrants...

### Renforcement du dispositif de lutte contre les dépôts sauvages

Des agents communautaires assermentés procéderont à des verbalisations en complément des services de police dès le début de cette année.

### Stop aux incivilités !

Les dépôts de déchets au sol, que ce soit sur des lieux publics ou privés, sont considérés comme des incivilités, même quand ceux-ci sont déposés devant un point de collecte (non-respect du règlement de collecte). Ces incivilités (dans la nature ou au pied des conteneurs) constituent une infraction. L'usager ayant effectué ce dépôt est passible d'une amende pouvant aller jusqu'à 1 500 euros selon la gravité des faits.

De plus, ces dépôts de déchets au sol génèrent des impacts négatifs, multiples et directs, tant sur la qualité de vie des habitants que sur l'environnement et la santé publique par les risques de pollutions engendrés. L'enlèvement des dépôts sauvages et le nettoyage des abords des points de collecte engendrent des frais supplémentaires pour la Collectivité.



### Euskal herriko hirigune elkargoa : Zain dezagun gure ingurumena - Lurrean hondarkinik ez !

Euskal Herriko Hirigune Elkargo zerbitzuko langileek sobera jendetasan kontrako jokabideak ikusten dituzte ! Bilketa itzulietan, lurrean hondarkin pila bere lekuan egoitetik urrun! Etxeko hondarkin zakuak, banaketako kartoizko kutxa handiak, hondarkin perdeak edo poxeluko gauzak ere ...

### Zikintegi salbaien kontrako borroka egiteko baliabide indartzea.

Elkargoko zinpeko langileek, polizia zerbitzuen gain, berbalak emanen dituzte urte hastapen huntatik goiti.

### Jendetasan kontrako jokabideak Geldi !

Lurrean diren zinkkeriak, leku publiko edo pribatuetan, jendetasanaren kontrako jokabideak dira, nahiz eta bilketa puntu baten aitzinean agertzen direlarik (bilketako araudia ez errespetatuz). Jendetasan kontrako jokabide horiek (naturan edo edukiontzian ondoan) arau-haustea da. Hori egiten duenak 1 500 €ko isunaz zigortua izan liteke.

Gainera, lurrean diren hondarkin biltegi horiek ondorio negatibo ainitz eta zuzenak sortzen dituzte. Bai jendeen bizi kalitatean, bai ingurumenean eta osagarri publikoan, kutsadura arriskuak sortaraziz.

Ahantzi gabe bilketa puntu inguruko garbiketarako diru xahupen berriak komunitateari sortzen dizkiola.

## La déchèterie : la seule solution pour vos déchets volumineux ou dangereux !

Les effets néfastes sur l'environnement et la santé ne disparaissent pas lorsque le produit devient un déchet ou que l'on souhaite s'en débarrasser sans y réfléchir. Bien au contraire. Pour les rendre inoffensifs, une seule issue : la déchèterie. Aujourd'hui, les déchèteries disposent des équipements nécessaires pour l'accueil de tous ces produits en fin de vie et offrent de vraies solutions de recyclage et de valorisation dans les filières appropriées.

Pour déposer vos cartons, meubles et électroménagers usagés, déchets verts et autres déchets spéciaux : rendez-vous dans l'une des 26 déchèteries du Pays Basque !

### Hondarkintegia: zure hondarkin handien edo lanjerosen aterabide bakarra !

Ingurumen eta osagarri eragin kaltegarriak ez dira desagertzen produktua hondarkin bilakatzen delarik edo hura pentsatu gabe bota nahi denean. Ideia arrunt okerra. Kaltegabeak izan diton, aterabide bakarra: hondarkintegia.

Gaur egun hondarkintegiek beharrezko ekipamenduak badituzte bizitzaren amaierako produktu horiek guztiak hartzeko eta birziklatze eta balio emateko egiazko aterabideak eskaintzen dituzte.

Zure kartoizko kutxak, muble eta etxetresna elektriko erabiliak, hondarkin perdeak eta bestelako hondarkin bereziak uzteko : Euskal Herriko 26 hondarkintegi baterat joan !

## La solution pour réduire vos ordures ménagères ?

✓ **Le tri** : Pour alléger vos poubelles pensez à trier vos emballages recyclables, verre, papiers dans les colonnes en libre accès, sans badge, en respectant les consignes de tri.

✓ **Le compostage** : Afin de valoriser 30% à 40% des biodéchets qui constituent vos ordures ménagères, vous pouvez disposer d'un composteur.



### Zure etxeko hondarkinen murrizteko aterabidea?

✓ **Bereizketa**: zikinontziak arintzeko, birziklagarriak diren untxiak kontuan hartu. Berina, paperak txaparik gabe sarbide libroro zutabeetan utz itzazue, bereizketa manuak errespetatuz.

✓ **Konposta** : zuen etxe hondarkinetik %30 edo %40-en biohondarkineri balioa emateko, konpostagailua ezar ezazue.

1500€ko isuna

**Ez utz zure baitan den salbaia zernahi egiten!**  
Garesti aterako zaizu!

## École publique



De gauche à droite : Cécile Jadin (mi-temps) : CE1/CE2 - Ixa Jamein : maternelles immersion - Magalie Hourq : Maternelles unilingues - Claire Bouty : CP/CE1 - Clara Gomez : CM1/CM2 et directrice

### Le Vendée Globe dans la classe des CE1 CE2

Les textes sont écrits par les enfants et sont à retrouver sur le site internet larressore.fr pour la version complète...

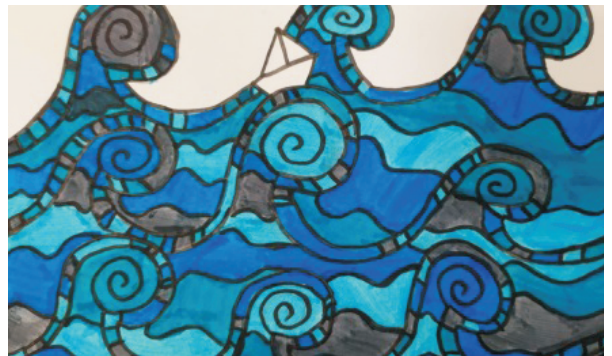
### Le Vendée Globe, c'est quoi ? (texte écrit par Lena, Nathan G, Timothée)

Le Vendée Globe a été créé en 1989. C'est une course à la voile, à faire tout seul, sans s'arrêter. Elle se passe tous les 4 ans. Les skippers doivent réaliser un tour du monde de 40 075 km. Ils passent par le cap de Bonne-Espérance puis par le cap Leeuwin et le redoutable cap Horn. Puis, ils reviennent au point de départ. Cette année 33 bateaux se sont inscrits. Il y a 6 femmes. C'est la première fois dans l'histoire du Vendée Globe. [...]

### Que fait-on en classe ? (texte écrit par Elise, Nathan TG, Oihana ; La vague d'Hokusai par Lisa Rose, Mathilde, Ulysse)

En classe, nous suivons le Vendée Globe. Nous regardons les résumés quotidiens. Nous avons la carte du monde accrochée en classe. Nous avons affiché le classement des skippers du Vendée Globe.

Tous les matins, nous déplaçons les cartes des skippers et nous les mettons à la bonne place. Grâce au site du Vendée Globe ([www.vendeeglobe.org](http://www.vendeeglobe.org)), nous regardons les skippers sur la carte. Elle indique aussi les caps et les vents. Nous regardons les latitudes et les longitudes des bateaux de nos skippers. Nous dessinons des points pour savoir où ils se trouvent. En arts visuels, nous avons travaillé sur le tableau « La grande vague de Kanagawa » d'Hokusai (1830). [...]



### Les bateaux du Vendée Globe (texte et dessin réalisés par Lisa Rose, Mathilde, Ulysse)

Les monocoques du Vendée Globe font 60 pieds de long (18 mètres). [...]

### Quelques skippers importants...

(Alex Thomson – texte écrit par Samuel, Alex, Alexandre ; Damien Seguin et Jean Le Cam – textes écrits par Sienna, Nami, Azzedine)

Alex Thomson [...]

Jean Le Cam [...]

Damien Seguin [...]

## Eskola publikoa

### Vendée Globe CE1 – CE2 klasean

Testuak haurrek izkirituak dira eta atzemaiten ahal dira larressore.fr web gunean bertsiio osoan.

#### - Vendée Globe zer da ?

(Lena, Nathan G. Timothée izkiriatu testua)

1989-an Vendée Globe sortu da. Itsas bela lasterketa da, gelditu gabe, bakarrik egiten dena. 4 urtean behin egiten dena. Patroiek mundu osoko 40 075 km egin behar dituzte. Bonne Espérance lurmuturretik pasatzen dira, gero Leeuwin lurmuturretik eta Horn lurmutur bildurgarritik. Gero abiatu

eman dute. 6 emazte badira. Lehen aldikotz Vendée Globe istorioan (...)

- **Zer egiten dugu klasean ?** (Elise, Nathan TG, Oihana izkiriatu testua : Hokusai uhina Lisa Rose, Mathilde, Ulysse-ek)

Klasean, Vendée Globe segitzen dugu. Egunguziez laburpenak ikusten ditugu. Ikasgelan munduko karta lotua dugu. Vendée Globe patroien sailkapena erakusten dugu. Goiz guziez patroien kartak mugitzen ditugu eta toki onean ezartzen. Vendée Globe webguneari esker, patroiak kartan ikusten ditugu. Norabideak eta haizeak ere erakusten ditu. Gure patroien itsasuntzi latitudeak eta longitudeak behatzen

ditugu. Ponderak marrazten ditugu nun diren erakusteko.

Ikusmen artean, Hokusairen Kanagawako olatu handia (1830) margolanarekin lan egin dugu (...)

- **Vendée Globeko itsasuntziak** (Lisa Rose, Mathilde, Ulysse egin testu eta marrazkiak) Vendée Globe kroskobakarrek 18 metro luze dira.

- **Zonbeit patroii garrantzitsuak...** (Alex Thomson – Samuel, Alex, Alexandre ; Damien Seguin eta Jean Le Cam – Sienna, Nami, Azzedine izkiriatu testuak)

- Alex Thomson (...)

- Jean Le Cam (...)

- Damien Seguin (...)

## Ecole privée St Martin



Voici les lauréats du concours "dessine-moi un logo", organisé par l'APEL. Tous les enfants et les enseignants ont voté. Bravo aux trois finalistes : Maritxu Aguerre, Patxi Flaquert et Kilian Hucbourg et Bravo au grand gagnant : Kilian Hucbourg. Ils ont reçu leur récompense vendredi 18 décembre dans l'après-midi. Nous avons aujourd'hui un logo qui représente l'école Saint Martin.

L'équipe éducative.

### Célébration :

Le mardi 15 décembre, une célébration était organisée durant le temps scolaire, à l'église du village, avec Jean-Michel Barnetche. Initialement, tous les élèves de l'école devaient être présents, mais nous avons été obligés de réduire le nombre d'enfants pouvant y participer. De retour à l'école, notre prêtre est passé dans toutes les classes pour échanger avec les élèves qui n'avaient pas pu venir, autour de Noël et ainsi annoncer la bonne nouvelle.



### Noël :

Olenzero nous a fait l'honneur de passer un moment avec tous les enfants, jeudi 17 décembre. Il est passé dans toutes les classes, a écouté des chansons préparées pour sa venue. Et, avant de partir, il n'a pas oublié de distribuer à chaque élève un petit morceau de charbon.



## Saint Martin Eskola pribatua

Huna hemen burrasoen elkarteak antolatu "Marrazu logotipoa" lehiaketako irabazleak. Haur eta irakaske guziek bozkatu dute. Biba hiru finalisteri : Maritxu Aguerre, Patxi Flaquert eta Kilian Hucbourg eta biba Kilian Hucbourg irabazle nagusiari. Abendoaren 18an, ostiral arratsalde beren sariak errezebitu dituzte. Saint Martin eskolak orai badu bere logotipoa.

Hezkuntza taldea.

### Ospakizuna :

Asteardez, abendoaren 15ean, ospakizun bat antolatu da eskola denboran, herriko elizan, Jean Michel Barnetche apezarekin. Hastapenean haur guziak joan behar ziren, baina haur multzoa murriztu behar izan dugu. Eskolarat itzultzean, gure apezak klase guzietan pasatu da izan ez ziren ikasleekin hitz egitera, Eguberri inguruan eta hola berri ona jakinarazteko.

### Eguberri :

Abendoaren 17an ostegun haur guziekin Olenzerok denbora pixka bat pasatzeko ohorea izan dugu. Klase guzietan ibili da, bere jitearen karietarat, prestatu kantuak entzuten zituela. Eta joan aitzin, ez du ahantzi ikasle bakoxtari ikatz mokor tiki bat emaita.

## Etat civil

Naissances : 16

Décès : 15

Mariage : 1

Population INSEE : 2129

PACS : 4



## Egoera zibila

Sortzeak : 16

Heriotzak : 15

Ezkontza : 1

INSEE populazioa : 2 129.

PACS : 4

## Vie des Associations

Soucieux de les soutenir et les accompagner, les associations et écoles du village ont été sollicitées pour proposer un article présentant leurs activités et leurs perspectives. Nous vous faisons part des retours reçus. Vous pouvez retrouver l'ensemble des associations de la Commune sur le site internet [larressore.fr](http://larressore.fr).

## Elkarteak

Herriko elkarteri eta eskoleri galdea egina izan zaioke artikulu baten egitea nun agertuko diren beren jarduerak eta ikuspuntuak. Huna ukan ditugun arrapostuak. Larressore.fr webgunean elkarte guziak ikusten ahal dituzue.



L'association **AFRIKA DAMBO** créée en 2006, a pour but « de découvrir et faire découvrir la culture africaine à travers ses diverses formes d'expressions artistiques ». Elle est agréée Education Populaire.

Elle propose des cours de danses pour les enfants, les ados, les adultes le mercredi soir. Ils sont encadrés par Sandrine Paraliou (danses) et par Sylvain Mespoulet (percussions).

Danse enfants à partir de 5ans ½ (18h-19h), danse adultes-ados (19h15 -20h45). En fonction du nombre de personnes intéressées, nous pouvons proposer des cours de percussions (djembé et dundun).

Afrika Dambo anime ses cours à la salle multi-activités du village. Venez découvrir ces activités dans la joie et la bonne humeur avec notre équipe.

1<sup>er</sup> cours d'essai gratuit. Tarif associatif à l'année : 110 € pour les enfants, 130 € pour les ados, 160 € pour les adultes

Afrika Dambo organise également des stages de danses, des rassemblements inter-associatifs de danses et de percussions africaines. Elle anime, participe à des manifestations (fête de la Musique, Téléthon, fête de village, animation dans les maisons de retraite...). Nous intervenons aussi dans les écoles, les CLSH (centre de loisirs).

Pour tous renseignements, contacter Sandrine au 06.03.49.28.06 ou Audrey au 06.64.96.42.76. Retrouvez-nous sur notre page FB (facebook) et sur le site internet de la Mairie de Larressore.

2006an sortutako **AFRIKA DAMBO** elkartearen xedea "Afrikako kultura ezagutzea eta ezagutaraztea adierazpen artistikoaren bidez" da. Elkarteak Herri Hezkuntzaren onespena du.

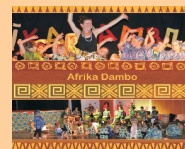
Asteazken gauetan dantza kurtsoak proposatzen ditu haur, nerabe eta helduentzat. Sandrine Paraliou-k (dantzak) eta Sylvain Mespoulet-k (perkusiokoak) kudeatzen dute. Haurrentzako dantza kurtsoak 5 urte t'erditik goiti (arratseko 6tatik 7tara), heldu-nerabeendako dantza kurtsoak (arratseko 7ak15tik 8ak45tara). Pertsonen kopuruaren arabera, perkusio kurtsoak (djembe eta dundun) proposatzen ahal ditugu.

Afrika Dambo-ren kurtsoak herriko aktibitate anitzeko gelan iragaiten dira. Zatoz aktibitate horiek alaitasunez eta umore onez ezagutzera gure taldearekin.

Lehen entsegu kurtsoa kitorik. Urteko elkartearen tarifa: 110 € haurrentzat, 130 € nerabeentzat, 160 € helduentzat

Baita ere, Afrika Dambo dantza ikastaroak, eta elkartearen arteko afrikar dantza eta perkusio topaketak antolatzen ditu. Gertakarietan (Musikaren besta, Téléthon, herriko bestak, zahar etxeetan animazioa...) parte hartzen eta animatzen ditu. Eskoletan eta aisialdi zentroetan ere parte hartzen dugu.

Xehetasun gehiagorentzat, Sandrine-ekin harremanetan sartu 06.03.49.28.06 telefono zenbakira deituz edo Audrey-rekin 06.64.96.42.76. Gure FB orrian eta Larresoroko Herriko Etxeko webgunean aurkituko gaituzu.



## Association BiltaBila

BilTaBila a ouvert sa boutique à Larressore en cette fin d'année 2020. Tenue par des bénévoles, cette association vend en seconde main, des vêtements, de la vaisselle, des petits meubles, des livres...à petits prix. Tous les bénéfices sont reversés à Integrazio Batzordea, association qui aide à l'inclusion des enfants porteurs de handicap au sein de Seaska.

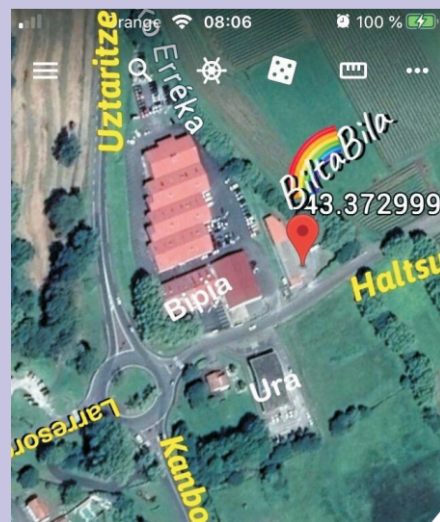
**BilTaBila**  
Local de vente  
de vêtements, vaisselle, meubles  
et objets d'occasion au profit  
d'Integrazio Batzordea.

**OUVERT**  
vendredi et samedi  
14h30 à 17h30  
à côté de la Z.A. Errepira  
695 route d'Halsou à Larressore

**BilTaBila**  
**Saltegia**  
bigarren eskuko jantzi,  
baxera, altzairu eta objektuen salmenta  
Integrazio Batzordearen alde

**IDEKIA**  
ostiral eta larunbat  
14:30 / 17:30  
Z.A. Errepiraren ondoan  
695 Halsuko bidea - Larresoro

Heures d'ouverture : le samedi de 14h30 à 17h30 (horaires d'Hiver).  
Adresse : Zone artisanale Errepira, 695 route d'Halsou à Larressore.



## Association Inthalatz

Depuis plus d'un demi-siècle l'association Inthalatz participe à la vie culturelle et sportive de Larressore. A travers ces 4 sections, plus de 300 membres s'activent tout au long de l'année pour participer à la vie du village.

**Section Pelote : Président M. Ferlin, 06.74.36.83.02.**

Elle a pour but la pratique de la pelote basque à main nue pour les garçons et de la pala pour les filles. Les entraînements de l'école de pelote se déroulent les mercredis après midi et les samedis en fonction des catégories d'âge. Elle organise chaque année son traditionnel tournoi de pala en trinquet qui voit s'affronter plus de 130 équipes sur 4 séries.

**Section Batterie Fanfare : Président M. Olhagaray, 06.27.27.05.55.**

Elle a pour but la pratique de la musique dans un ensemble instrumental. Chaque année, elle participe au concours régional des Batteries Fanfare. Récemment, elle a rejoint l'école de musique intercommunale Musikas destinée à l'apprentissage du solfège et des instruments de musique. Pour plus d'informations ou vous inscrire, vous pouvez contacter directement

Pantxika Artola au 06.63.76.20.92 ou à [muskas.elkartea@gmail.com](mailto:muskas.elkartea@gmail.com).

## Association Inthalatz

**Section Comité des Fêtes : Président M. Harriet Fabien, 07.77.69.25.28 et M. Harriet Jean, 07.85.60.20.20.**

Le comité des fêtes organise chaque année les fêtes du village. Pour l'année 2021, les fêtes se dérouleront du jeudi 26 Août au Lundi 30 Août dans la mesure où les contraintes sanitaires soient levées. L'organisation du tournoi estival de pelote au fronton municipal est pour le moment envisagée. Si vous avez plus de 18 ans et que vous êtes intéressés d'intégrer cette association jeunesse, vous pouvez contacter directement un des 2 présidents.

**Section Rugby : Président M. Harriet, 06.11.01.30.96 et M. Etchegaray, 06.07.68.00.38.**

Elle a pour but la pratique du rugby depuis l'âge de 5 ans jusqu'à l'âge adulte. Les entraînements de l'école de rugby se déroulent le samedi matin, et en semaine pour toutes les autres catégories. L'équipe Senior participe au championnat national de Federale 3, les catégories U16 ans et U18 ans participent au championnat régional.

La pratique du rugby en Ecole de Rugby est ouverte aux garçons et aux filles avec des règles évolutives en fonction des âges pour appréhender au fur et à mesure les contacts.

Pour suivre le club, [www.inthalatz-rugby.fr](http://www.inthalatz-rugby.fr)



Ondoko lau taldeak bitzen dituen kultur eta kirol elkarteak :

**- Pilota : Président M. Ferlin, 06.74.36.83.02.**

Zonbait xapalketetan eta Pilota Ligako eta Federazioko zonbait lehiaketetan parte hartzea. Pilota eskola asteazkenetan aratsaldeko 2-etatik 8-ak arte eta laruntzetan aratsaldeko 1-etik 8-ak arte.

**- Bateria-Banda : M. OLHAGARAY 06 27 27 05 55**

Musika animazioa – Musika eskola (larunbat goiz guzietz) Euskal batasuneko eta Natioaletako lehiaketa banakoetan parte hartzen duena

Larresoroko bateria Musikas herrien arteko musika eskolari juntatu da. Xehetasun gehiagorentzat edo izenaren emateko, Pantxika Artola anderea deitu 06.63.76.20.92 edo mezu elektronikoa igorri [musikas.elkartea@gmail.com](mailto:musikas.elkartea@gmail.com).

**- Besta batzordea : M. Harriet Fabien, 07.77.69.25.28 et M. Harriet Jean, 07.85.60.20.20.**

Herriaren animazioa- Herriko bestak eta beste zonbait bestaldien antolatzea. Herriko bestak : 26/08 – 31/08

**- Errugbia : M. Harriet, 06.11.01.30.96 et M. Etchegaray, 06.07.68.00.38.**

Errugbi eskola, urte goitikakoentzat, larunbat goiz guzietz 10-etatik eguerdi arte. Adin maila guzietako zonbait xapelketetan parte hartzea. Arinak adineko taldearen hitzordua ostegun oroz aratsaldeko 7-etan.



## Association Laminak

association loi 1901 agréée « Éducation Populaire et de Jeunesse »

Mairie - 64480 LARRESSORE  
mèl : [laminak@larressore.org](mailto:laminak@larressore.org)

L'association Laminak est née il y a près de 31 ans de la volonté d'un groupe de parents d'élèves de mutualiser leurs efforts pour offrir aux enfants des 2 écoles du village des activités extrascolaires de qualité. Depuis, bien sûr, notre association s'est développée, installée petit à petit dans le paysage associatif du village et propose aujourd'hui une offre très variée qui couvre toutes les tranches d'âge. À côté de ses ateliers sportifs, artistiques ou de bien-être, Laminak organise également des concerts, spectacles et expositions. Enfin, à travers différents travaux et manifestations, notre association est également un acteur majeur de la découverte et de la promotion du patrimoine de Larressore.

Forte de plus de 170 inscrits dans ses différents ateliers, Laminak n'en reste pas moins tournée vers une vie associative locale. C'est vrai pour la quasi-totalité de nos intervenants qui résident dans ou autour du village, ça l'est également très souvent pour les manifestations et spectacles que nous organisons et ça l'est particulièrement concernant nos adhérents puisque près de 95% d'entre eux habitent dans le canton et que plus de la moitié sont des larressorais.

### LAMINAK ET LA COVID-19

Comme la plupart des associations, Laminak a été très fortement impactée par

cette épidémie qui a stoppé net toutes nos activités ainsi que nos projets de manifestations particulières pour fêter nos trente ans. Fidèles à nos valeurs et donc désireux de participer à l'effort collectif, nous avons choisi, durant le premier confinement, de maintenir l'intégralité des indemnités et salaires de nos intervenants et de faire un don de 1300 € réparti entre l'hôpital de Bayonne et les deux EPHAD d'Ustaritz. En revanche, lors du deuxième confinement, et tout en maintenant la rémunération de notre salariée, nous avons décidé de ne pas encaisser les cotisations de nos adhérents jusqu'à la reprise des activités et d'en revoir alors le montant pour le réduire de manière proportionnelle à l'interruption.

Ceci fait, et compte-tenu de la gravité de l'épidémie, du nombre de confinements et de leurs durées, nous n'avons bien entendu aucune visibilité sur ce que sera la saison 2020-2021. Ce qui est sûr c'est qu'une grande partie de son avenir repose sur la fidélité de ses membres mais dépendra également de la gestion que la municipalité fera de cette crise ainsi que des initiatives qu'elle prendra dans les jours à venir.

Denis DEUBEL  
Président de Laminak

Laminak elkarteak duela 31 urte sortu zen ikasleen buraso talde baten nahiarekin, herriko 2 eskoletako haurrei eskolaz kanpoko ekintzak muntatzeko ahala ezartzeko gisan. Geroztik, gure elkarteak zabaldu da eta orai eskaintza desberdinak emaiten ditu adin talde guzientzat.

Kontzertuak, ikuskizunak eta erakusketak antolatzen ditu eta ere kirol, artistiko eta ontsa izaite tailerrak ere. Gure elkarteak Larresoroko ondarearen aurkikuntza eta sustapen eragile nagusi bat da.

Orotara, tailer desberdinetan 170 lagun dira, eta parte hartzaile guziki herrian edo inguruan bizi dira.

### LAMINAK ETA COVID-19

Besteak bezala, pandemia hunek Laminak elkarteak bere jardueren bortxatu du. Bat batean geldituz, gure 30 urteren ospatzea ezin dugu egin. Gure baloreeri leial eta ahalegin kolektiboan parte hartzeko gogoan, lehen konfinamenduan, hautatu dugu langileen ordainsari eta soldata guziki mantentzea eta Baionako ospitalearen eta Uztaritzeko bi xahar etxeen artean banatzea 1 300 euroko laguntza bat.

Bestalde, bigarren konfinamendu denboran, gure langilearen ekarpena mantenduz, deliberatu dugu kide sariak ez biltzea jarduerak hasi arte eta gero zenbatekoa berrikustea arabera murrizteko.



Notre association vous accueille avec plaisir dans le cadre de ses activités.

A compter du mois de mars, avec le soutien de la Mairie, nous proposons des **séances d'initiation à l'utilisation d'un ordinateur** ainsi que des séances de **perfectionnement**. Les inscriptions sont ouvertes.

Depuis la rentrée de septembre nous avons créé de nouvelles activités :

- les **jeux de cartes** (tarot, Mus, Belote, Bridge) ainsi que du **scrabble**,
- la **pala** en trinquet pour les plus de 45 ans

Notre organisation nous permet de vous proposer aussi :

De la **randonnée** que ce soit des balades tous les dimanches matin ou des sorties d'une journée 8 fois par mois à différents niveaux.

De la **marche nordique** tous les mercredis et samedis.

Du **tir à l'arc** tous les vendredis matin.

Du **PILATES** les lundis et mercredis à 18h30.

Et nous proposons des journées **d'initiation à la lecture de cartes et à l'orientation**.

**Pour toutes informations contacter Bruno Duboscq au 07 86 41 72 51 / [www.randonner-pays-basque.fr](http://www.randonner-pays-basque.fr)**

Je suis intéressé(e) par des informations pour l'initiation à l'utilisation d'un ordinateur, je dépose cette fiche à la mairie :

Nom :

Prénom :

Téléphone :

Gure elkarteak plazarekin gure aktibitateak proposatzeko ditzakizue.

Martxotik goiti, herriko etxearen sostenguarekin, **ordenagailua erabiltzen ikasteko** eta **menperatzeko** saioak antolatuko ditugu. Izen emateak zabalik dira.

Buruileko sartzeaz geroztik, aktibitate berriak ideki ditugu :

- **Karta jokoak** (Tarot, Mus, Belota, Bridge) bai eta **Scrabble** ere.

- **Pala** trinketean 45 urte baino gehiagokoentzat

Gure antolaketa eskertuz, aktibitate hauek proposatzeko ahal ditzakizuegu: **libaldia**, igande goizero bai eta 8 aldiz hilabetez maila desberdinendako egun osoko ateraldiak ere.

**Ipar Europako ibilketa** asteazken eta larunbat guzietan. **Arku jaurtiketa** ostiral goiz guzietan.

**PILATES** astelehenean eta asteazkenean, 18:30 etan.

**Mapak irakurtzen eta orientatzen ikasteko** egunak antolatzen ditugu ere bai.

**Informazio gehiagorentzat, Bruno Duboscq deitu 07 86 41 72 51 zenbakira / [www.randonner-pays-basque.fr](http://www.randonner-pays-basque.fr)**



L'association NOUNOU ERROBI regroupe des assistantes maternelles des communes d'Espelette, Halsou, Jatxou, Itxassou, Larressore et Ustaritz. Elle a pour but de promouvoir le mode d'accueil individuel de la Petite Enfance.

- Par des FORUM (février) pour aller à la rencontre des familles.

- Par un site internet, ([www.nounouserrobi.com](http://www.nounouserrobi.com)) pour des informations sur les places disponibles et les démarches administratives.

Pour les enfants avec des temps de rencontres avec leurs pairs, au parc, au zoo, à la bibliothèque....

Ainsi que des temps forts tout au long de l'année Carnaval, Halloween, Noël.....

Espeleta, Halsu, Jatsu, Itsasu, Larressore eta Ustaritzeko herrien haurtzainak Nounou Errobi Elkarteak elkarretaratu dituzte, haur ttipien harrera moldearen sustatzea da bere helburua.

- Foroen bidez (otsailez) familien elkartzeko.

- webgune baten bidez ([www.nounouserrobi.com](http://www.nounouserrobi.com)) eskuragarri diren tokiak eta administrazio urratsen informazioak emateko.

Haurrekin direnaldiak: kidekoekin, parkean, zooan, liburutegian... Baita urte osoan aldi gogorak ere: Ihauteiak, Halloween, Eguberri...

## NOUNOU ERROBI





L'association Ote Lore, œuvre en faveur de la langue basque et de la culture basque, depuis sa création en 1984.

Elle coordonne un groupe de danse basque, à partir de 6 ans jusqu'à 15 ans, ainsi que Haurrock, groupe de chants pour enfants, avec la collaboration de Philippe Albor. Elle organise des activités tout au long de l'année, comme la fête du Pont du diable en été, la fête de la Saint-Martin en novembre, pendant la période d'Euskaraldia, ou la visite d'Olentzero.

Théâtre, soirées bertsu, concerts, rencontres d'auteurs, projections de films... comptent parmi les événements organisés par l'association. On peut aussi prendre part à des visites culturelles, autant d'occasions de parler basque dans une très bonne ambiance. Enfin, Ote Lore anime depuis longtemps le jumelage entre Larressore et le village de Leaburu en Gipuzkoa, en organisant différents échanges.

Haur dantza talde bat animatzen du, 6 urtetik 15 urte arte, baita Haurrock haur kantatu taldea ere, Philippe Albor-en laguntzarekin.

Hainbat ekitaldi antolatzen ditu urtean, hala nola Hartziko Zubiko besta udan, Donamartineko bestak azaroan, beste batzu Euskaraldia garaian, eta Olentzeroren bisita. Antzerki emanaldiak, bertso afariak, kantaldiak, idazle topaketak, film proiektzioak... dira maiz antolatzen dituen ekitaldiak. Ateraldi kulturalak ere egiten dira, euskaraz mintzatuz, giro lasai batean.

Larresoro eta Gipuzkoako Leaburu herriaren arteko aspaldiko senidetza biziartzatzen du, topaketak eta trukaketak antolatuz.

Vous avez probablement entendu parler d'*Euskaraldia*, opération menée du 20 novembre au 4 décembre 2020 sur l'ensemble du Pays basque pour dynamiser l'usage de l'euskara.

Les participants s'identifient comme *ahobizi* (parlant basque couramment), *belarriprest* (comprenant le basque), et *arigune* (lieux où le basque est pratiqué), et s'engagent à utiliser la langue basque chaque fois que cela est possible.

La situation de confinement que nous vivions était très peu propice à une telle entreprise, et pourtant, Larressore a répondu présent !

75 personnes se sont inscrites (22 *belarriprest* et 53 *ahobizi*), la Mairie ayant relayé l'information auprès des associations notamment, et permis la distribution des *txapa* ou badges correspondants. 13 *arigune* se sont inscrits : la Mairie, l'école publique, l'école Saint-Martin, la crèche Urraska, le salon de coiffure Ileenea, l'école de pelote Inthalatz, les associations Haurrock, Ote Lore, Debrutegia, le groupe de danse Ote Lore, Aldaburua, le cabinet de kinés et le cabinet de médecins.

Des animations ont pu avoir lieu finalement : le spectacle pour enfants TRUKATRUK a été présenté par Arantxa Hirigoyen et Philippe Albor dans les deux écoles maternelles et la crèche du village. Deux concerts ont été programmés en visio, celui de Xabi Solano (du groupe Esne beltza), et celui de Marilu et ses amis pour clôturer Euskaraldia.



Seguraski ukan duke zue Euskaraldiaren berri, Euskal Herri osoan 2020ko azaroaren 20tik abenduaren 4a arte euskararen erabilpena bultzateko ereman den ekitaldia.

Parte hartzaileek izena ematen zuten ahobizi (euskara mintzaten dutenak), belarriprest (euskara ulertzen dutenak), eta arigune bezala (euskara mintzaten den tokiak), eta garai hortan saiatzen ziren aukera guzien baliatzen euskara erabiltzeko.

Nahiz itxialdi egoerak ez batere errextu horrelako ekimena, Larre0sorok hor zela erakutsi !

75 partehartzaile izan dira, 22 Belarriprest eta 53 Aho Bizi, Herriko etxeak ere deia luzaturik elkarteen barna bereziki, eta txapen banaketa segurtaturik.

13 arigune agertu dira: Herriko Etxea, Eskola Publikoa, San Martin Eskola, Urraska Haurtzaindegia, Ileenia ile apaindegia, Inthalatz Pilota eskola, Haurrock, Ote Lore, Debrutegia elkarteak, Ote Lore Dantza Taldea, Aldaburua, Kineak eta Larresoroko Medikuek.

Animazioak ere antolatu ahal izan dira azkenean: TRUKATRUK haur ikusgarria eman dute Arantxa Hirigoyen eta Philippe Alborrek herriko bi ama-eskoletan eta haurtzaindegian, eta bi kontzertu eman dira bideoz, Xabi Solanorena, (Esne beltza taldekoa) eta Marilurena bere lagunekin, Euskaraldia bururatzeko. Aupa Larresoro!



# Gutibaratzea : L'histoire d'un projet



La maison GUTIBARATZEA est une ferme du XVII<sup>e</sup> siècle, remaniée et agrandie au début du XX<sup>e</sup> qui figure au cadastre napoléonien de 1807, sous le nom de Goutibarata. La maison Gutibaratzia apparaît comme propriété au nom de M. Pierre Etchegoyen en 1842 et de Jean Etchegoyen en 1874. A partir de 1926, M. Bertrand Fagalde, rentier, né à Louhossoa, propriétaire du bien s'y installe avec son épouse Marie, née en 1881 à Larressore et son fils Sauveur, né en 1904 à Valparaiso au Chili. Monsieur Sauveur Fagalde, assureur, y vit ensuite avec son épouse Gabrielle, née en 1906 et son fils Bernard Fagalde, né à Larressore en 1926 ainsi que des domestiques. Le bien reste dans la famille Fagalde jusqu'à sa vente à la Commune en 2009 et sera communément appelé Maison Fagalde par les Larressorais.



Avec ses caractéristiques architecturales néo-labourdines des années 1900, elle a inspiré le style de la Maison Arnaga édifée à Cambo-les-bains par Edmond Rostand.

Situé dans un emplacement stratégique au cœur du village, l'ensemble foncier est acquis par la Commune de Larressore en 2009 pour un montant de 800 000 €, sous l'impulsion de M. Lamerens, maire du village. Il comprend la maison mère et ses dépendances sur une parcelle cadastrée de 8899 m<sup>2</sup>. Compte tenu de leur vétusté, le réservoir d'eau, attenant à la maison, et la dépendance, qui comprenait 2 logements, ont été détruits.

Le projet de réhabilitation et de valorisation est défini et lancé à partir de janvier 2017. Le montant des travaux s'élève à environ 1 055 000 €. Le projet a été subventionné à hauteur de 212 545 € dont 55 662 € ont été perçues à ce jour.

Le rez-de-chaussée de la maison principale est dédié aux activités médicales et para-médicales. Le bas de la demeure est loué depuis fin novembre à la Simetra, Service Interentreprises de Médecine et Santé au Travail Adour Pays Basque soit 163 m<sup>2</sup>.

## Gutibaratzea : Proiektu baten istorioa

Gutibaratzea etxea, 20 garren mende hastapenean berritu eta handitua izan den 17garren mendeko etxalde bat da. 1 807-ko lur Napoleonen erregistroan Goutibarata izenarekin agertzen zen jadanik. Bertrand Fagalde-n familia 1 926-ean jabetu zen. Ondotik, Sauveur, Txilen sortu zion semea, bere emazte eta Bernard semearekin han bizi zen. Familia jabe egon da oino Bernard-ekin Larresoroko herriak 2 009-an erosi arte.

1 900 urteetako neo-lapurtar arkitekturako eraikina da, Edmond Rostand-en Arnaga etxea bezala.

Herriaren erdian kokatuta, Herriko Etxeak 800000 €-ren truke eskuratu zuen.

Zaharberritze proiektua 2 017-ko urtarrilean abiatu zen. Lanen kostua gufki gorabehera 1 055 000 €koa da. Proiektua 212 545 €-ko diruz lagundua da, eta gaur egunean horietatik 55 662 € eskuratuak izan dira.

Etxe beheera medikuntza eta para-medikuntzako jardueri eskainia da. Azaro ondarrageroz Simetra-k (lan osasun eta medikuntzako zerbitzua) 163 m<sup>2</sup> alokatzen ditu.

Lehen estaian 3 bizitegi sozial dira (T2 bat 45,5 m<sup>2</sup>-koa, T3 bat 59 m<sup>2</sup>-koa eta T4 bat 93 m<sup>2</sup>-koa) etxebizitza horiek abendoaren 15-etik geroz okupatuak dira.

Gaur egun, eraikinaren aldean den partea antolatu behar da oraino profesional bateri eskaini aintzin. Lanak 2 021-eko urtarrilean abiatzeko puntuan dira eta apiril ondarragan bururatuak dira. Medikuntza edo para-medikuntza jarduera bertan onartua izanen da. Interesatuak diren presunek dosiera herriko etxean edo webgunearen bidez hartu behar dute. Otsail erditako herriko etxerat itzuli beharko dira.

Bigarren konfinamenduaren gatik estreinarik ez da antolatua izan, baina proiektuaren argazkiak larressore.fr webgunean ikusten ahal dituzue.

Le 1<sup>er</sup> étage est réhabilité en 3 appartements, conventionnés en logements sociaux :

- un T2 de 45,5 m<sup>2</sup>,
- un T3 de 59 m<sup>2</sup>,
- un T4 de 93 m<sup>2</sup>,

avec un cellier affecté à chacun. Les celliers et machinerie occupent le second et dernier étage. La remise des clés aux locataires a eu lieu le 15 décembre.

Aujourd'hui, la partie désignée comme l'annexe est l'avancée en saillie latérale de la bâtisse qui reste à aménager et à affecter. Les travaux vont débuter en janvier 2021 pour une livraison espérée à fin avril. Une activité médicale ou para-médicale y sera accueillie. Les dossiers peuvent être retirés en mairie pour les personnes intéressées ou via le site internet et sont à déposer en mairie pour mi-février.

N'ayant pas pu organiser d'inauguration compte tenu du second confinement, vous trouverez plus de photos du projet sur le site larressore.fr en guise de visite virtuelle.